

ACUERDO DE COOPERACION ENTRE
EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA ARGENTINA
Y EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA
PARA REDUCIR LA DEMANDA, IMPEDIR EL CONSUMO INDEBIDO
Y COMBATIR LA PRODUCCION Y EL TRAFICO ILICITOS
DE ESTUPEFACIENTES Y SUSTANCIAS PSICOTROPICAS

El Gobierno de la República Argentina y el Gobierno de los Estados Unidos de América (en adelante "las Partes Contratantes");

Convencidos de que el tráfico ilícito y el consumo indebido de estupefacientes y sustancias psicotrópicas constituyen un problema que afecta a las comunidades de ambos países;

Compartiendo una profunda preocupación por la producción, la elaboración y el tráfico ilícitos de estupefacientes y sustancias psicotrópicas;

Reconociendo que el problema del consumo indebido de estupefacientes y sustancias psicotrópicas se debería combatir, en sus respectivos territorios, mediante actividades armoniosas y concertadas para la prevención del consumo indebido de estupefacientes y sustancias psicotrópicas, el control del tráfico ilícito de los mismos y la rehabilitación de los toxicómanos;

Observando las obligaciones que ambos países contrajeron como Partes en la Convención Unica sobre Estupefacientes del 30 de julio de 1961, enmendada por el Protocolo de 1972, y en el Convenio sobre Sustancias Psicotrópicas del 21 de febrero de 1971;

Observando las obligaciones que ambos países contrajeron por el "Memorandum de Entendimiento entre el Gobierno de la República Argentina y

el Gobierno de los Estados Unidos de América sobre cooperación para eliminar el uso ilegal, el tráfico ilícito y el contrabando de estupefacientes y otras drogas nocivas", del 15 de septiembre de 1972;

Tomando en debida consideración sus sistemas constitucionales, jurídicos y administrativos, y el respeto por la soberanía de sus respectivos Estados;

ACUERDAN:

ARTICULO I

Las Partes Contratantes se comprometen a seguir realizando esfuerzos coordinados y ejecutando programas concretos para combatir la producción y el tráfico ilícitos, reducir la demanda e impedir el consumo indebido de estupefacientes y sustancias psicotrópicas y cooperar en el decomiso de los bienes y utilidades derivadas del tráfico ilícito. La cooperación, que se efectuará conforme al presente Acuerdo, podrá comprender, por parte de ambos Gobiernos:

- I. -Facilitación de equipo, recursos humanos y financieros que se habrán de emplear en programas concretos en sus respectivos países;
- II. -Prestación de asistencia mutua de carácter técnico;
- III.-Intercambio de información.

PARRAFO 1. Las Partes Contratantes cooperarán mediante el intercambio de información, incluyendo el intercambio de especialistas, con el objeto de capacitar al personal de organizaciones encargadas de hacer respetar las leyes, reducir la demanda de estupefacientes y mejorar el tratamiento y la rehabilitación de los toxicómanos, y por otros modos de intercambio a convenir.

PARRAFO 2. Las Partes Contratantes definirán en cada caso, mediante un memorandum de entendimiento, los recursos materiales, financieros y humanos necesarios para la ejecución de programas concretos.

ARTICULO II

Las Partes Contratantes convienen en desplegar sus mejores esfuerzos, en consonancia con sus leyes internas y operaciones de control de estupefacientes, para adoptar las medidas necesarias en sus respectivos territorios, cuando proceda, a fin de cooperar en programas destinados a mejorar la:

- A) Erradicación de los cultivos ilícitos de estupefacientes.
- B) Realización de actividades de interdicción y represión contra el tráfico ilícito de estupefacientes y sustancias psicotrópicas.
- C) Identificación y destrucción de laboratorios e instalaciones ilícitas donde se elaboren estupefacientes.
- D) Reglamentación de la producción, la importación, la exportación, el almacenamiento, la distribución y la venta de insumos, productos químicos y solventes que se puedan utilizar ilícitamente en la fabricación de estupefacientes y sustancias psicotrópicas.
- E) En la medida en que las Partes Contratantes lo consideren aconsejable, elaboración de nuevos instrumentos legales, tales como tratados de extradición y de asistencia legal mutua, o utilizar los existentes, para eliminar el tráfico de estupefacientes y el "blanqueo de dinero"; y
- F) Reducción de la demanda de estupefacientes y sustancias psicotrópicas mediante actividades de prevención, tratamiento e información pública.

ARTICULO III

El presente Acuerdo se aplicará mediante Memoranda de Entendimiento.

PARRAFO 1. Cada Memorandum de Entendimiento (MDE) abarcará un período de un año, indicando los organismos encargados de ejecutarlo, y contendrá una declaración de los objetivos generales que ha de alcanzar el proyecto, como así también sus objetivos específicos mensurables. Las contribuciones de cada participante se describirán en función de bienes y servicios, así como las estimaciones en australes y en dólares estadounidenses del valor de cada contribución.

PARRAFO 2. Los derechos de importación o los derechos arancelarios del

Estado receptor, a que quedan sujetos el material y el equipo suministrados conforme al MDE y como resultado de la ejecución del presente Acuerdo, serán única responsabilidad del Gobierno receptor, que adoptará las medidas apropiadas respecto al despacho aduanero del material y equipo antedichos.

ARTICULO IV

El Gobierno de la República Argentina designa Coordinador de la participación de su Gobierno en la ejecución del presente Acuerdo al Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto, y el Gobierno de los Estados Unidos de América designa Coordinador a la Oficina de Asuntos Internacionales sobre Narcóticos (Bureau of International Narcotics Matters), del Departamento de Estado.

ARTICULO V

Con objeto de facilitar la ejecución del presente Acuerdo, las Partes Contratantes acreditarán en sus respectivas misiones diplomáticas, a un funcionario diplomático especializado en Asuntos Internacionales de Narcóticos y Cooperación Bilateral, para que sirva de enlace permanente entre los organismos gubernamentales competentes de ambos países.

ARTICULO VI

A fin de alcanzar los objetivos del presente Acuerdo, las Partes Contratantes, por medio de los representantes de los dos Gobiernos, se reunirán como mínimo una vez al año para:

- A) Evaluar la eficiencia de los programas de acción;
- B) Recomendar a sus respectivos Gobiernos programas anuales con objetivos concretos, que se habrán de elaborar dentro del marco del presente Acuerdo y que se llevarán a la práctica mediante la cooperación bilateral;
- C) Examinar toda cuestión relativa a la ejecución del presente Acuerdo;
- D) Presentar a sus Gobiernos respectivos las recomendaciones que se consideren pertinentes para la mejor ejecución del presente Acuerdo.

ARTICULO VII

Todas las actividades derivadas del presente Acuerdo se

realizarán conforme a las leyes y disposiciones vigentes en la República Argentina y en los Estados Unidos de América.

ARTICULO VIII

A los efectos del presente Acuerdo, se entiende por estupefacientes todas las sustancias enumeradas y descriptas en la Convención Unica sobre Estupefacientes de 1961, enmendada por el Protocolo de 1972 y por sustancias psicotrópicas, las sustancias enumeradas y descriptas en el Convenio sobre Sustancias Psicotrópicas de 1971.

ARTICULO IX

El presente Acuerdo se aplicará provisionalmente a partir de la fecha de su firma y entrará en vigor una vez que las Partes se comuniquen haber cumplido con los requisitos impuestos por sus respectivos ordenamientos constitucionales.

ARTICULO X

El presente Acuerdo tendrá una duración ilimitada, a menos que una de las Partes lo denuncie. En ese caso la denuncia surtirá efectos tres meses después de la recepción de la notificación por vía diplomática. La terminación del presente Acuerdo no afectará la validez de cualquier otra obligación contraída antes de dicha terminación.

HECHO en Buenos Aires, a los veinticuatro días del mes de mayo de 1989, en dos ejemplares originales en los idiomas español e inglés, siendo ambos textos igualmente auténticos.

POR EL GOBIERNO DE LA
REPUBLICA ARGENTINA



Dante Mario Caputo

POR EL GOBIERNO DE LOS
ESTADOS UNIDOS DE AMERICA



Theodore E. Gildred

COOPERATION AGREEMENT
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE ARGENTINE REPUBLIC
AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
FOR REDUCING DEMAND, PREVENTING ABUSE,
AND COMBATTING ILLICIT PRODUCTION AND TRAFFIC
OF DRUGS AND PSYCHOTROPIC SUBSTANCES

The Government of the Argentine Republic and the Government of the United States of America (henceforth "the Contracting Parties");

Convinced that the abuse and illicit traffic of drugs and psychotropic substances constitute a problem which affects the communities of both countries;

Sharing a deep concern over the illicit production, processing, and trafficking of drugs and psychotropic substances;

Recognizing that the abuse of drugs and psychotropic substances should be combatted, in their respective territories, by means of concerted and harmonious activities in the prevention of abuse of drugs and psychotropic substances, the control of illegal traffic therein, and the rehabilitation of chronic drug users;

Observing the obligations both countries undertook as Parties to the Single Convention on Narcotics, dated July 30, 1961, amended by the Protocol of 1972 and the Convention on Psychotropic Substances of February 21, 1971;

Observing the obligations both countries undertook under the "Memorandum of Understanding between the Government of the Argentine Republic and the Government of the United States of America on

cooperation to eliminate illegal use, illicit traffic and smuggling of narcotics and other harmful drugs", of September 15, 1972;

Taking into due consideration their constitutional, legal, and administrative systems, and with respect for the national sovereignty of their respective States;

AGREE THAT:

ARTICLE I

The Contracting Parties commit themselves to continue making coordinated efforts and executing specific programs for combatting illicit production and traffic, reducing demand, impeding, through drug prevention, the abuse of drugs and psychotropic substances, and cooperating in confiscating the goods and profits derived from illicit traffic. The cooperation, which will be carried out according to this agreement, may comprise the furnishing by both Governments of:

- I. -Equipment and human and financial resources to be employed in specific programs in their respective countries;
- II. -Mutual technical assistance;
- III. -Exchange of information.

PARAGRAPH 1. The Contracting Parties will cooperate by means of exchange of information, including the exchange of experts, with the objective of training the personnel of enforcement organizations, reducing demand, and improving treatment and rehabilitation of drug addicts, and by other kinds of exchanges to be agreed upon.

PARAGRAPH 2. The Contracting Parties will define in each case, through a memorandum of understanding, the material, financial, and human resources necessary for the execution of specific programs.

ARTICLE II

The Contracting Parties agree to use their best efforts, consistent with their internal laws and narcotics control operations, to take appropriate measures in their respective territories, where applicable, to cooperate in programs to improve:

- (A) The eradication of illicit drug crops;
- (B) The conduct of enforcement and interdiction activities against illicit traffic in drugs and psychotropic substances;
- (C) The identification and destruction of drug-processing laboratories and illegal facilities;
- (D) The regulation of the production, importation, exportation, storage, distribution, and sale of precursors, chemical products, and solvents that may be used illicitly in the fabrication of drugs and psychotropic substances;
- (E) To the extent deemed advisable by the Parties, the development of new legal instruments, such as extradition treaties and mutual legal assistance treaties, or the use of those existing, to eliminate narcotics trafficking and money-laundering; and
- (F) The reduction of demand for drugs and psychotropic substances through prevention, treatment, and public information activities.

ARTICLE III

This agreement will be implemented by Memoranda of Understanding (MOU).

PARAGRAPH 1. Each MOU will cover a period of one year and will indicate the agencies responsible for carrying it out, and will contain a declaration of the general objectives that the project is to attain, as well as its specific measurable objectives. The contributions of each participant will be described in terms of goods and services as well as the estimate in Australs and in U.S. Dollars of the value of each contribution.

PARAGRAPH 2. Importation fees of customs duties of the receiving State, to which the material and equipment furnished according to the MOU and as a result of the execution of this agreement may be subject, will be the sole responsibility of the recipient Government, which will take the appropriate measures regarding their clearance.

ARTICLE IV

The Government of the United States of America designates as Coordinator of the participation of the Government of the United States in the execution of this agreement the Bureau of International Narcotics Matters (INM) of the Department of State, and the Government of the Argentine Republic designates as Coordinator the Ministry of Foreign Affairs and Worship.

ARTICLE V

In order to facilitate execution of this agreement, the Contracting Parties may accredit at their respective diplomatic missions a diplomatic official specializing in International Narcotics Affairs and Bilateral Cooperation to serve as a permanent liaison between the competent government agencies of both countries.

ARTICLE VI

In order to attain the objectives contained in this agreement, the Contracting Parties, through representatives of the two governments, will meet at least once a year to:

- (A) Evaluate the effectiveness of such programs of action;
- (B) Recommend to the respective governments annual programs with specific objectives, to be developed within the framework of this agreement and to be implemented through bilateral cooperation;
- (C) Examine any questions regarding the execution of this agreement;
- (D) Present to the respective governments the recommendations considered pertinent to the better execution of this agreement.

ARTICLE VII

All the activities resulting from this agreement will be developed in conformity with the laws and regulations in effect in the Argentine Republic and in the United States of America.

ARTICLE VIII

For the purpose of this agreement drugs are understood to be the substances that are enumerated and described in the 1961 Single Convention on Narcotics, amended by the Protocol of 1972, and psychotropic substances are understood to be those enumerated and described in the Convention on Psychotropic Substances of 1971.

ARTICLE IX

This agreement will be applied on a provisional basis upon signature and will enter into force once each party has notified the other that it has met the respective requirements imposed by its Constitution.

ARTICLE X

This agreement will be in force for an unlimited period, unless one of the parties gives notice of its intention to terminate it. In that case, the agreement will be terminated three months after receipt of notification through diplomatic channels. The termination of this agreement will not affect the validity of any other obligations contracted prior to its termination.

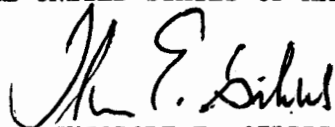
DONE in Buenos Aires, in duplicate, this twenty-fourth day of May, 1989, in the Spanish and English languages, each text being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF
THE ARGENTINE REPUBLIC

A stylized, handwritten signature in dark ink, consisting of several horizontal strokes and a final upward flourish.

DANTE M. CAPUTO

FOR THE GOVERNMENT OF
THE UNITED STATES OF AMERICA

A handwritten signature in dark ink, featuring a large, stylized initial 'T' followed by the name 'E. Gildred' in a cursive script.

THEODORE E. GILDRED